

Wörter, die in einer Sprache fast genauso aussehen wie in einer anderen, bedeuten nicht unbedingt das Gleiche. Man bezeichnet sie als faux amis (frz. "falsche Freunde") - Hier einige Beispiele aus der englischen Sprache

englischer Wortschatz	falsche Bedeutung	richtige Bedeutung	englisch		
actual	aktuell	eigentlich	wit	Witz	Intelligenz, Esprit
also	also	auch	französ. Beispiele		
become	bekommen	werden	ballast	Ballast	Schotter
cream	Creme	Sahne	impotent	impotent	gebrechlich
eventually	eventuell	schließlich, letztendlich	parole	Parole	Wort
genial	genial	freundlich	Italienisch		
gift	Gift	Geschenk	caldo	kalt	warm
Hose	Hose	Schlauch	dänisch		
physician	Physiker	Arzt	øl (Ausspr.: Öl Öl)		Bier
principally	prinzipiell	hauptsächlich	holländisch		
sensible	sensibel	vernünftig	brutaal	brutal	einfach nur: frech
where	wer	wo			
who	wo	wer			

Nicht immer (wenn auch sehr oft) deutet die Ähnlichkeit zwischen 2 Wörtern verschiedener Sprachen also auf eine enge Verwandtschaft der beiden Wörter hin.

Ein weiteres schönes Beispiel hierfür verdanke ich einer Besucherin dieser Seite. Diese hat aus beruflichen Gründen gelegentlich recht intime Fragen zu stellen. So erkundigte sie sich bei verschiedenen Personen, wie diese ihre **Familienplanung** betreiben.

Weil einer ihrer Gesprächspartnerinnen diese Frage nach der Art der **Verhütung** offensichtlich ein wenig peinlich war, flüchtete sich die (deutschsprachige) Dame ins Englische: Sie hätten "preservatives" benutzt.

"Preservatives" sind jedoch keine Präservative, sondern Konservierungsmittel !.